Porównanie tłumaczeń II Koryntian 2:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Z bowiem wielkiego ucisku i ściśnięcia serca napisałem wam przez wielkie łzy nie aby zostalibyście zasmuceni ale miłość aby poznalibyście którą mam obficiej ku wam |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdyż z wielkiego utrapienia i przygnębienia serca, wśród wielu łez\* pisałem\*\* do was, nie abyście zostali zasmuceni, ale abyście poznali miłość,\*\*\* którą mam względem was – w obfitości.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Z bowiem wielkiego utrapienia i ściśnięcia się serca napisałem wam przez liczne łzy, nie aby zasmuceni zostaliście\*, ale miłość aby poznaliście\*, którą mam obficiej ku wam. [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Z bowiem wielkiego ucisku i ściśnięcia serca napisałem wam przez wielkie łzy nie aby zostalibyście zasmuceni ale miłość aby poznalibyście którą mam obficiej ku wam |

1. 1) <x>540 7:8</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 20:19</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>540 11:11</x>; <x>540 12:15</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Zdanie zamiarowe. [↑](#footnote-ref-5)